



## Examen för auktoriserad translator 16.11.2019

Språk och språkdiriktning

*från norska till svenska*

Ämnesområde (aukt3)

*ekonomi*

Översättningsuppgift

*på följande sida*

1. Texten som ska översättas

Ett utdrag ur årsrapport

Källa: [https://www.ir.dnb.no/sites/default/files/dnb\\_livsforsikring\\_2018.pdf](https://www.ir.dnb.no/sites/default/files/dnb_livsforsikring_2018.pdf)

2. Översättningens användningsändamål

Översätts för skattemyndigheten

Översätt texten enligt Finlands översättar- och tolkförbunds anvisningar för auktoriserad translator. Rubricera översättningen som en översättning gjord av auktoriserad translator och skriv bestyrkningsfrasen.

*Obs! Skriv ändå inte ditt eget namn i översättningen, eftersom den ska bedömas anonymt.*

Den text som ska översättas har 1 998 tecken.

#### 4. KONSOLIDERING

I konsernregnskapet for DNB Liv inngår eiendomsdatterselskaper eid i kollektivporteføljen, samt datterselskaper i selskapsporteføljen. Regnskapsprinsippene anvendes konsistent ved innarbeiding av eierinteresser i datterselskaper, felles kontrollert virksomhet og tilknyttede selskaper, basert på de samme rapporteringsperiodene som for morselskapet. Ved utarbeidelse av konsernregnskap elimineres konserninterne transaksjoner, balanser og gevinster og tap på transaksjoner mellom enheter i konsernet.

Investeringer i datterselskaper konsolideres og investeringer i tilknyttede selskaper og felleskontrollerte foretak regnskapsføres i samsvar med egenkapitalmetoden. For datterselskaper som eies i selskapsporteføljen, men som helt eller delvis selger tjenester som er kostnadsført i det tekniske regnskapet, fremkommer resultat før skatt på en linje under andre inntekter utenfor teknisk regnskap. Dette gjelder primært DNB Næringseiendom AS. [---]

Datterselskaper defineres som selskaper der DNB Liv har kontroll, direkte eller indirekte. Kontroll over et foretak påvises gjennom evne til å utøve sin makt for å påvirke den variable avkastningen som konsernet er eksponert for gjennom sin involvering. Når det vurderes hvorvidt DNB Liv skal konsolidere foretaket vurderes en rekke kontrollfaktorer, inkludert:

- formålet ved og utformingen av foretaket,
- relevante aktiviteter og hvordan disse besluttes,
- hvorvidt konsernets rettigheter gir mulighet til å styre de relevante aktivitetene,
- hvorvidt konsernet er eksponert mot eller har rett til variabel avkastning,
- hvorvidt konsernet har mulighet til å bruke sin makt for å påvirke beløpet for avkastningen sin.

Når stemmerettigheter er det relevante vurderingskriterium antas DNB Liv å inneha kontroll når de direkte eller indirekte eierinteressene i foretaket utgjør mer enn 50 prosent. For selskaper hvor eierandelen er under 50 prosent gjør DNB Liv en vurdering av om andre forhold tilsier at det foreligger de facto kontroll.